

## **Tái Phân Chia các Quận cho Hội Đồng của Oakland**

Cứ 10 năm một lần, Điều Lệ Thành Phố Oakland yêu cầu Thành Phố điều chỉnh các ranh giới Quận cho Hội Đồng Thành Phố nhằm cân bằng dân số của mỗi quận theo dữ liệu Thống Kê Dân Số Hoa Kỳ (U.S. Census). Quy trình này được gọi là Tái Phân Chia Vùng Bầu Cử. Trong suốt mùa hè, Thành Phố cùng với các Nghị Viên sẽ tổ chức các Buổi Họp Công Chúng Tái Phân Chia Vùng Bầu Cử (Redistricting Town Hall Meeting) tại mỗi nơi trong số bảy Quận Hội Đồng để thu thập ý kiến nhận xét từ các cư dân Oakland. Tất cả các bên quan tâm đều được mời tới mỗi buổi họp, bất kỳ nơi cư ngụ. Vào tháng Mười, Hội Đồng Thành Phố sẽ tổ chức các buổi điều trần trước công chúng để bàn thảo kỹ lưỡng về các bản đồ tái phân chia quận theo đề xuất có được từ các Buổi Họp Công Chúng này. Hội Đồng sẽ lựa chọn chính thức các ranh giới trong các buổi điều trần trước công chúng vào tháng Mười Một.

**Thứ Tư, ngày 10 tháng Bảy, 6-8 giờ tối**

Chi Nhánh Thư Viện 81st Avenue, 1021 81st Avenue

**Thứ Năm, ngày 11 tháng Bảy, 6:30 - 8:30 tối**

Tòa Thị Chính Oakland (Oakland City Hall), 1 Frank Ogawa Plaza,  
Sẽ có dịch vụ thông dịch tiếng Quảng Đông, Tiếng Việt và tiếng Tây Ban Nha.

**Thứ Bảy, ngày 13 tháng Bảy, 10 giờ sáng - Trưa**

Trung Tâm Giải Trí Dimond (Dimond Recreation Center), 3860 Hanly Rd

**Thứ Năm, ngày 5 tháng Chín, từ 6:30 - 8:30 tối**

Trung Tâm Giáo Dục César Chavez (César Chavez Education Center), 2825 International Boulevard

Sẽ có dịch vụ thông dịch tiếng Tây Ban Nha.

**Thứ Bảy, ngày 7 tháng Chín, 10 giờ sáng - Trưa**

Trường Frick Middle School, 2845 64th Avenue

**Thứ Bảy, ngày 7 tháng Chín, 2 - 4 giờ chiều**

Thư Viện Công Cộng Oakland, Hội Trường Thư Viện Chính, 125 14th Street

Sẽ có dịch vụ thông dịch tiếng Quảng Đông và tiếng Việt.

**Chủ Nhật, ngày 8 tháng Chín, 3 - 5 giờ chiều**

Trường Claremont Middle School, 5750 College Avenue

**Tất cả các buổi họp dành cho tất cả các bên quan tâm và các thành viên cộng đồng Oakland.** Không cần phúc đáp. Xin quý vị truy cập [mapgis.oaklandnet.com/councildistricts](http://mapgis.oaklandnet.com/councildistricts) để xem bản đồ các Quận Hội Đồng và công cụ định vị.

**Để yêu cầu các dịch vụ thông dịch các ngôn ngữ khác tiếng Anh, Quảng Đông, Tây Ban Nha hay tiếng Việt,** xin liên lạc Silvia San Miguel, ít nhất năm ngày làm việc trước ngày họp, tại số (510) 238-6448 hoặc [SSanmiguel@oaklandnet.com](mailto:SSanmiguel@oaklandnet.com).

**Để yêu cầu thông dịch viên sử dụng ngôn ngữ bằng dấu hoặc bất kỳ tiện nghi khác cho người khuyết tật,** xin liên lạc Devan Reiff tại số (510) 238-3550, TTY: (510) 238-3254 hoặc [DReiff@oakland.net](mailto:DReiff@oakland.net) ít nhất trước ba ngày làm việc. Xin tránh xức đồ có mùi thơm tới các buổi họp này. Xe lăn đều có thể vào được tất cả các địa điểm họp.

**Xin quý vị truy cập [www.oaklandnet.com/redistricting](http://www.oaklandnet.com/redistricting) để biết thêm thông tin về quy trình tái phân chia quận của Oakland,** trong đó bao gồm bản đồ các Quận Hội Đồng hiện tại, luật lệ liên quan, các ngày họp của Hội Đồng sắp tới và hơn thế nữa.

Với những ai không tham dự được các buổi họp ở trên, có nhiều cách khác để quý vị có thể tham gia:

- Sử dụng phần mềm lập bản đồ tương tác tại <http://www.onlineredistricting.com/Oakland2/redist/>
- Truy cập hệ thống dữ liệu mở mới công bố của Thành Phố, [data.oaklandnet.com](http://data.oaklandnet.com), để tìm hiểu và hình dung được dữ liệu về dân số
- Tham gia bàn thảo trực tuyến tại [EngageOakland.com](http://EngageOakland.com)
- Gửi điện thư các đề nghị và ý kiến nhận xét tới [strategicplanning@oaklandnet.com](mailto:strategicplanning@oaklandnet.com)
- Để lại lời nhắn vào hộp thư thoại trên đường dây nóng tái phân chia quận tại số **(510) 238-3079**.



## Tái Phân Chia Khu Bầu Cử là gì?

Tái phân chia khu bầu cử là quy trình vẽ các ranh giới khu vực bầu cử mới để cân bằng dân số trong quận. Từ năm 1993, việc tái phân chia Quận cho Hội Đồng Thành Phố được thực hiện mười năm một lần. Mục đích chung của việc tái phân chia quận là xem xét các quận và, tại những nơi cần thiết, vẽ lại các quận để thể hiện bất kỳ thay đổi nào về mật độ dân số.

## Tại sao chúng ta phải thay đổi các ranh giới quận Hội Đồng Thành Phố?

Sau khi dữ liệu Thống Kê Dân Số Hoa Kỳ được công bố, chúng ta có thể thấy dân số của quận thay đổi như thế nào. Nhiều khi trước kia các quận có dân số như nhau nhưng giờ lại bị phân bố sai do những thay đổi về dân số. Do đó, một số quận có quá nhiều người trong khi các quận khác lại có quá ít người.

Các giới chức thẩm quyền phải tái phân chia quận để làm cho dân số của các quận cân bằng lại và đảm bảo họ tuân theo các quy định “một người, một phiếu”.

*Theo tài liệu trên [redistrictingca.org](http://redistrictingca.org)*

## Tại sao Việc Tái Phân Chia Quận Quan Trọng?

Tham gia các Buổi Họp Công Chúng Tái Phân Chia Quận đem lại cho các cư dân Oakland một cơ hội nói lên các quan tâm và đề nghị, điều gì quan trọng để đảm bảo họ được tiếp cận bình đẳng với hoạt động chính trị. Việc tham gia này cũng khuyến khích các công dân ghi danh, bầu cử và tiếp tục tham gia hoạt động chính trị. Việc này cũng sẽ giúp dẫn đến việc thông qua các kế hoạch tái phân chia quận, đem lại cho các cộng đồng quan tâm một cơ hội có ý nghĩa để chọn các ứng cử viên đại diện cho các quan tâm của họ về các vấn đề quan trọng đối với cuộc sống của họ. Tại Oakland, các Quận cho Hội Đồng Thành Phố cũng là khu bầu cử cho Ban Điều Hành của Khu Học Chánh Oakland (cũng được gọi là Ủy Ban Giáo Dục - Board of Education).

*Theo Cẩm Nang Tái Phân Chia Quận năm 2010 của Tổ Chức Mexican American Legal Defense and Educational Fund*

## Tiêu chuẩn nào sẽ được sử dụng để Tái Phân Chia Quận năm 2013?

Tại buổi họp vào ngày 4 tháng Sáu, 2013, Hội Đồng Thành Phố Oakland đã thông qua tiêu chuẩn Tái Phân Chia Quận sau đây (theo thứ tự ưu tiên) khi thông qua Nghị Quyết Số 84443 C.M.S.

1. Mỗi Hội Đồng Quận sẽ có số dân gần bằng nhau.
2. Các ranh giới Quận Hội Đồng sẽ được vẽ theo phương thức tuân theo Hiến Pháp Hoa Kỳ và Bộ Luật Quyền Bỏ Phiếu Liên Bang (Federal Voting Rights Act).
3. Các Quận Hội Đồng sẽ tôn trọng các cộng đồng quan tâm càng nhiều càng tốt.
4. Các Quận Hội Đồng sẽ bao gồm một khu vực tiếp giáp theo dạng chặt chẽ hợp lý.
5. Ranh giới các Quận Hội Đồng sẽ cố gắng tuân theo các đặc tính địa lý và địa hình rõ ràng do thiên nhiên và con người tạo ra.
6. Dân số và khu vực của mỗi Quận Hội Đồng hiện tại sẽ được xem xét khi vẽ mỗi Quận Hội Đồng mới tương ứng.
7. Các Quận Hội Đồng nên tránh thay thế bất kỳ Nghị Viên Thành Phố hoặc thành viên Ủy Ban Khu Học Chánh Oakland đang nhiệm chức từ quận mà họ được bầu làm đại diện.

## Các Ngày Quan Trọng:

Ngoài các Buổi Họp Công Chúng Tái Phân Chia Quận được ghi ở mặt sau, các ngày lập pháp quan trọng cho quy trình Tái Phân Chia Quận bao gồm:

- Ngày 3 tháng Mười – Ủy Ban Quy Định Hội Đồng Thành Phố
- Ngày 15 tháng Mười – Hội Đồng Thành Phố Điều Trần để chọn từ các bản đồ thay thế
- Ngày 15 tháng Mười Một - Hội Đồng Thành Phố Điều Trần – Lần Đầu Đề Nghị Sắc Lệnh Tái Phân Chia Quận và trình các ranh giới bản đồ
- Ngày 19 tháng Mười Một – Hội Đồng Thành Phố Điều Trần Chính Thức/Thông Qua Sắc Lệnh Tái Phân Chia Quận, và thông qua các ranh giới hội đồng quận mới

## Hãy tham gia các hoạt động!

- Xác định và lập bản đồ các cộng đồng địa phương quan tâm
- Sử dụng các công cụ lập bản đồ để vẽ bản đồ của chính quý vị với các ranh giới quận mới
- Tham dự các Buổi Họp Công Chúng Tái Phân Chia Quận và các buổi điều trần
- Thông báo cho bạn bè và gia đình của quý vị sống tại Oakland về tầm quan trọng của việc Tái Phân Chia Quận và cách thức họ có thể tham gia các hoạt động